

Tờ thông tin này dành cho **tất cả các quận**, trừ các Quận Madera, Napa, Nevada, San Mateo và Sacramento.

THÔNG TIN VỀ

QUYỀN BỎ PHIẾU



CALIFORNIA 2018

Tổng Bầu Cử:
Thứ Ba, ngày 06 tháng Mười Một, 2018
Hạn Chót Đăng Ký Bỏ Phiếu:
Thứ Hai, ngày 22 tháng Mười, 2018

Tôi Có Thể Bỏ Phiếu Trong Cuộc Bầu Cử này Không?

Cần Bắt Đầu Như Thế Nào?

Để được bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử, đầu tiên quý vị phải "đăng ký" bỏ phiếu! Quý vị có thể đăng ký nếu:

- là công dân Hoa Kỳ;
- là cư dân California;
- đủ 18 tuổi trở lên vào Ngày Bầu Cử;
- hiện không bị giam giữ trong tù hoặc được tạm tha do bị kết án trọng tội; và
- không bị một tòa án tuyên bố là "không đủ năng lực về tâm thần".

Làm Cách Nào Để Đăng Ký Bỏ Phiếu?

Thời hạn đăng ký là 15 ngày trước ngày bầu cử: **22 tháng Mười, 2018**. Quý vị có thể đăng ký:

- trực tuyến tại www.registertovote.ca.gov;
- tại DMV, bưu điện, thư viện hoặc văn phòng bầu cử của quận quý vị; hoặc
- bằng cách gọi đến số 800-345-VOTE (8683) để yêu cầu cung cấp mẫu đăng ký dành cho cử tri.

Nếu Tôi Không Biết Mình Đã Đăng Ký Bỏ Phiếu Hay Chưa Thì Sao?

Quý vị kiểm tra trực tuyến để xem mình đã đăng ký hay chưa bằng cách vào trang <https://voterstatus.sos.ca.gov>. Nếu không chắc chắn, quý vị luôn có thể đăng ký lại. Quý vị cũng nên đăng ký lại nếu có thay đổi tên hoặc địa chỉ.

Nếu Tôi Lỡ Hạn Đăng Ký Bỏ Phiếu Thì Sao?

Nếu lỡ hạn đăng ký bỏ phiếu vào ngày 22 tháng Mười năm 2018, quý vị vẫn có thể đăng ký bỏ phiếu thông qua "đăng ký cử tri có điều kiện" (CVR) để đăng ký và bỏ phiếu (đồng thời) sau thời hạn đăng ký bỏ phiếu. Tuy nhiên CVR chỉ có tại một số địa điểm trong quận, trong đó có văn phòng bầu cử của quận quý vị. Hãy kiểm tra địa điểm có CVR bằng cách liên lạc với văn phòng bầu cử của quận quý vị: www.sos.ca.gov/countv-elections-offices.

Tôi Có Phải Chọn Một Đảng Chính Trị Không?

Không. Nếu muốn là cử tri độc lập, quý vị có thể đăng ký là "Không Ưu Tiên Đảng Nào" hoặc để trống phần đó. Hãy cẩn thận! Đừng nhầm lẫn giữa đăng ký theo Đảng Độc Lập Hoa Kỳ và đăng ký là cử tri độc lập.

Cách Bỏ Phiếu Vào Ngày Bầu Cử Như Thế Nào?

Ngày Bầu Cử là Thứ Ba, ngày 06 tháng Mười Một năm 2018. Thời gian bỏ phiếu từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.

Hãy vào khu vực bỏ phiếu, tìm đến bàn chính và thông báo tên và địa chỉ của quý vị cho nhân viên (hay còn gọi là "nhân viên phòng phiếu"). Hãy hỏi nhân viên phòng phiếu xem có phiếu bầu cử bằng ngôn ngữ mà quý vị ưu tiên sử dụng hay không.

Tôi Bỏ Phiếu Ở Đâu?

Trong hướng dẫn thông tin cho cử tri của quận (hay còn gọi là "mẫu phiếu bầu cử") mà quý vị nhận từ văn phòng bầu cử của quận mình trước khi bầu cử sẽ có danh sách địa điểm bầu cử dành cho quý vị. Quý vị cũng có thể tìm địa điểm bầu cử của mình tại đây: www.sos.ca.gov/elections/polling-place.



ASIAN AMERICANS
ADVANCING JUSTICE
CALIFORNIA

Tờ thông tin này dành cho **tất cả các quận**, trừ các Quận Madera, Napa, Nevada, San Mateo và Sacramento.

Tôi Có Cần Xuất Trình Thẻ Căn Cước Khi Bỏ Phiếu Không?

Quý vị chỉ cần xuất trình giấy tờ chứng minh nhân thân trước khi bầu cử tại California nếu không cung cấp khi đăng ký bầu cử. Có thể chứng minh nhân thân bằng nhiều loại giấy tờ. Hãy gọi trước đến văn phòng bầu cử của mình nếu quý vị có câu hỏi.

Tôi Có Thể Đưa Người Đi Cùng Để Giúp Tôi Bỏ Phiếu Không?

Có. Luật pháp California cho phép quý vị đưa tối đa đến hai người đi cùng đến địa điểm bầu cử để giúp quý vị bỏ phiếu, với điều kiện họ không đại diện cho chủ lao động hoặc công đoàn của quý vị. Hãy đưa một người trong gia đình hoặc bạn bè đi cùng.

Nếu Tôi Gặp Vấn Đề Tại Địa Điểm Bầu Cử Thì Sao?

Đừng bỏ cuộc! Nếu nhân viên phòng phiếu nói rằng có vấn đề xảy ra, hãy yêu cầu một phiếu bầu tạm thời, là một lá phiếu thông thường mà sẽ được tính sau khi các nhân viên bầu cử xác nhận sự hợp lệ của quý vị. Hoặc hãy gọi cho một trong các đường dây nóng bảo vệ cử tri trong Ngày Bầu Cử này:

- **866-OUR-VOTE (866-687-8683)** để được hỗ trợ bằng tiếng Anh.
- **888-API-VOTE (888-274-8683)** để được hỗ trợ bằng tiếng Anh và các thứ tiếng Châu Á.
- **888-Ve-Y-Vota (888-839-8682)** đường dây nóng song ngữ Anh - Tây Ban Nha miễn phí của Quỹ Giáo Dục NALEO.

Tôi Bỏ Phiếu Qua Thư Bằng Cách Nào?

Quý vị có thể đăng ký bỏ phiếu qua thư khi đăng ký bầu cử. Nếu đã đăng ký, quý vị có thể tải đơn đề nghị bỏ phiếu qua thư tại địa chỉ www.sos.ca.gov/elections/voter-registration/vote-mail. Nếu quý vị đăng ký bỏ phiếu qua thư, văn phòng bầu cử quận sẽ gửi cho quý vị một phiếu bầu cử qua thư khoảng một tháng trước Ngày Bầu Cử.

Hạn Chót Gửi Phiếu Bầu Cử Qua Thư Là Khi Nào?

Nếu quý vị gửi phiếu bầu cử qua thư bằng đường bưu điện, nó phải được đóng dấu bưu điện muộn nhất là vào Ngày Bầu Cử. Quý vị cũng có thể để phiếu bầu cử qua thư tại bất kỳ địa điểm bầu cử nào trong quận của mình trước 8 giờ tối Ngày Bầu Cử. Xin nhớ ký tên và ghi ngày vào phiếu bầu cử qua thư của quý vị để lá phiếu được tính!

Tôi Có Thể Bỏ Phiếu Bằng Thứ Tiếng Khác Không Phải Là Tiếng Anh Không?

Việc hỗ trợ ngôn ngữ còn tùy thuộc theo quận. Hãy gọi đến văn phòng bầu cử của quận quý vị để tìm hiểu xem ở quận có những tài liệu nào bằng ngôn ngữ ưu tiên của quý vị. Tại địa điểm bầu cử của quý vị vào Ngày Bầu Cử, hãy hỏi xem có các tài liệu dịch hay không và nhân viên có nói ngôn ngữ ưu tiên của quý vị hay không. Các thứ tiếng có thể được sử dụng khi bầu cử tại quận của quý vị bao gồm:

Tiếng Ả Rập	Tiếng Armenia	Tiếng Assyria (Syriac)	Tiếng Campuchia/ Tiếng Khơ me
Tiếng Trung	Tiếng Farsi	Tiếng Phi-lip-pin/ Tagalog	Tiếng Hmong
Tiếng Ilocano	Tiếng Hàn	Tiếng Punjab	Tiếng Tây Ban Nha
Tiếng Việt	Tiếng Nhật (chỉ ở LA)	Tiếng Hindi (chỉ ở LA)	Tiếng Thái (chỉ ở LA)

Các Quận Đặc Biệt

Các quận Madera, Napa, Nevada, Sacramento và San Mateo đang áp dụng một hệ thống bỏ phiếu mới theo Đạo Luật Lựa Chọn Của Cử Tri. Quý vị có thể tìm hiểu thêm về hệ thống bỏ phiếu mới này bằng cách liên hệ với các tổ chức dưới đây.



Văn Phòng Tư Pháp Người Mỹ Gốc Á California (Asian Americans Advancing Justice - California) bảo vệ quyền bỏ phiếu của người Mỹ gốc Á, gốc La Tinh và các cộng đồng người nhập cư.

Asian Americans Advancing Justice - Asian Law Caucus

55 Columbus Avenue, San Francisco, CA 94111 www.advancingjustice-alc.org (415) 896-1701

Jonathan Stein, Luật Sư Kiên Giám Đốc Chương Trình, Chương Trình Quyền Bỏ Phiếu: jonathans@advancingjustice-alc.org **Asian Americans**

Advancing Justice - Los Angeles 1145 Wilshire Blvd, Los Angeles, CA 90017 www.advancingjustice-la.org (213) 977-7500

Deanna Kitamura, Giám Đốc Dự Án, Dự Án Quyền Bỏ Phiếu: dkitamura@advancingjustice-la.org